אין „פאלים קאורט"

א מענש מיט א פראפעסיע.

ער איז א מענש מיט א פראפעסיע. ער קאן פארדינען צעהן דאלאר א טאג,— ווען ער זאל נאר וועלן. ער וויל אבער ניט רייך ווערען. ער וויל בלויז פארדינען אויף א שטיקעל לעבען. חוץ דעם איז ער א געוועזענער סאלדאט און ער דארף קריגען מעדאלען פאר זיינע אויסצייכנונג־נען אויף די שלאכט־פעלדער.

הייסען הייסט דער מענש הושאהן קאפרי, און ארעסטירט איז ער געווארען, ווען ער איז געווען פארשנאפשקעט און האט געדרעט אונטער דער נאז ווי א איר־דישער אקטיאר וואס וויל נאכמאכען א סטאר. ווען ער האט זיך אויסגעניכטערט האט ער דערצעהלט א לאנגע מעשה ווי אזוי ער איז געגאנגען אין פאסט אפיס ארויסנעהמען זיינע מעדאלען, און פון גרויס פרייד איז ער אריין אין ערטעל און האט דארט געמאכט א גהויסען „לחיים", אזש א רויך איז געגאנגען.

פון וואס מאכט פארט דושאהן א לעבען? לאזט זיך אויס, אז דער מאן איז א טשיקען־פליקער. ער ווערט באטראכט פאר אן עקספערט אין זיין פאך. ער איז כמעט א פראפעסאר. זאגט אבער די גע־רעכטיגקייט, אז דער מאן איז שוין אן אלטער אלקאהאליקער און אז ער איז דערגרויס.

אבער ניט וועגען דעם נאמען האנ־דעלט זיך עס. דער געשריי קענען דעם גוי איז נאר אן אנדערער. מען מורמעלט, אז ער זאל יאקבי האבען געקראכען אין פערדישע געשעפטען. איי, ווי אזוי קאן א מענש אהן א צוגג קריכען אין אזעלכע הויכע פערדישע הכים? אז דער ענטפער, אז ער האט זיך צוגוויסנערעדט מיט די קאסטימער אויף פערדיש, און ביידע צדדים האבען זיך גוט פארשטאנ־נען.

ביים פראצעס האט זיך ארויסגעוויי־זען, אז דער גוי איז שוין ניט קיין נייער מענש אין דער פערדישער מלוכה. ער איז שוין אמאל אפילו געווען א שפיאן ביי דער רעגירונג. ער קאן ניט לעזען אין קאן ניט שרייבען. ער לעזט אבער די פערדישע זשורנאלען און ער טאפט אן די געוויסע ערטער מיט די פינגער. עס האט זיך ארויסגעשטעלט, אז דער מאן איז א ענגיטער לעזער און ער האט געמאכט נעשעפט נאר אויף א ברייטען שטייגער. פארוואס זשע האט דער מאן געגע־לען אין ברעטאן, האט געבען ברעג ים, געפינט זיך א דערפעל קערנאק.

דער נאנצער לענגענטער ארום דעם דערפעל האט א טרויעריגען אויסזעהן. די ערד, א זומפיגע מיט גראז באד־וואקסענע נידעריגקייטן, ארומגערינגעלט מיט בערגלאך. טרוקענט ניט אויס אפילו אין די היציגסטע זומער־טעג.

דער קלימאט איז א שערליכער, א קריינגליכער.

דאס הויז פון די איינוואוינער צוי־לעב דער ניט פרוכטבארקייט פון דער ערד, באשעפטיגען זיך מיט פיש כאפען. ניט קיין פרעהליכע בילד שטעלען מיט זיך פאר די וואוינונגען פון דער דערד זיין נאמען? — האט די גערעב־טיגקייט א פרעג געטאן. באלד האט זיך אפגערופען דער פארטרעטער פון „קרוין" און האט מסביר געווען, אז א רוסישער נאמען איז אביסעל שווערליך צו אויסרעדען; האט דער בעל דבר גע־ענדערט דעם נאמען אויף „הערסאן".

בקיצור, מען האט זיך א שטיק צייט געאמפערט און געטומלעט און ניט גע־וואוסט וואס צו טאן. ענדליך האט מען איינגעזעהן, אז אויף שטום לשון קאן מען אָנפיהרען פערדישע געשעפטען פונקט אזוי גוט ווי אויף ענגליש, און דער מאן פון די פערדלאך איז שטראפירט געווא־רען מיט הונדערט דאלאר און „קאסט", אדער דריסיג טעג מיט פערעזהן תפיסה, אהן דער פרוויוילעגיע צו אויס־קיפען זיך מיט געלט.

אויב אזוי האט זיך שוין גיכער גע־לוינט צו מאכען פערדישע געשעפטען אויף ענגליש!

א רעגעלער קאסטימער פון א געוויסער סטאר. ער האט זיך שוין געריכט צו קריגען א פענסיע פון דעם סטארדיקפער. לסיף געהט מען גאר און מען ארעסטירט איהם פאר גנבה!

די גערעכטיגקייט האט גלייך איינגע־זעהן, אז זי האט דא צו טאן מיט א גרי־נעם גנב, און זי האט די „קיים" צוטיק־גערופען. דער באפרייטער מאן האט זיך געגליכען צו אנקלאגען זיין סטארדיקפער פאר שעדיגען זיין רעפוטאציע. אבער די גערעכטיגקייט האט אויסגעווירקט, אז ער זאל זיך אפטשעפען און זאל מאכען א שוויץ.

טאקע א גרויסע עולה! א מענש וואס קויפט צוויי יאהר סיגארעטלאך ביי איין און דעמזעלבען סטארדיקפער איז ווערט א גרעסערע פארציע גערעכטיג־קייט!

א גוי אהן א צונג.

טאמאס הערסאן איז אליין א דר־כישער גוי. ער האט אבער אדאפטירט אן ענגלישען נאמען, כדי מען זאל אויף איהם ניט טייטלען מיט די פינגער. דבר'ן בלשון אשכנז קאן ער ניט. ער פארשטעהט אלץ אויפ'ן וואונק. אזא מזיק איז ער, דער גוי.

אבער ניט וועגען דעם נאמען האנ־דעלט זיך עס. דער געשריי קענען דעם גוי איז נאר אן אנדערער. מען מורמעלט, אז ער זאל יאקבי האבען געקראכען אין פערדישע געשעפטען. איי, ווי אזוי קאן א מענש אהן א צונג קריכען אין אזעלכע הויכע פערדישע הכים? אז דער ענטפער, אז ער האט זיך צוגוויסנערעדט מיט די קאסטימער אויף פערדיש, און ביידע צדדים האבען זיך גוט פארשטאנ־נען.

ביים פראצעס האט זיך ארויסגעוויי־זען, אז דער גוי איז שוין ניט קיין נייער מענש אין דער פערדישער מלוכה. ער איז שוין אמאל אפילו געווען א שפיאן ביי דער רעגירונג. ער קאן ניט לעזען אין קאן ניט שרייבען. ער לעזט אבער די פערדישע זשורנאלען און ער טאפט אן די געוויסע ערטער מיט די פינגער. עס האט זיך ארויסגעשטעלט, אז דער מאן איז א ענגיטער לעזער און ער האט געמאכט נעשעפט נאר אויף א ברייטען שטייגער. פארוואס זשע האט דער מאן געגע־לען אין ברעטאן, האט געבען ברעג ים, געפינט זיך א דערפעל קערנאק.

דער נאנצער לענגענטער ארום דעם דערפעל האט א טרויעריגען אויסזעהן. די ערד, א זומפיגע מיט גראז באד־וואקסענע נידעריגקייטן, ארומגערינגעלט מיט בערגלאך. טרוקענט ניט אויס אפילו אין די היציגסטע זומער־טעג.

דער קלימאט איז א שערליכער, א קריינגליכער.

דאס הויז פון די איינוואוינער צוי־לעב דער ניט פרוכטבארקייט פון דער ערד, באשעפטיגען זיך מיט פיש כאפען. ניט קיין פרעהליכע בילד שטעלען מיט זיך פאר די וואוינונגען פון דער קערנאקער באפעלקערונג — קליינינקע, נידעריגע ווילנאסטע שטיבלאך. דורכגע־דרונגענע מיט'ן דיך פון ראסל און צו־פוילטע פיש — וואוינען דא די קערנא־קער הארעפאשניקעס.

און ווייל ארום איז די קערנאקער נאטור, ווייל שווער קומט זיי אן דאס שטיקעל ברויט, דעריבער זעהען אויס סיי זיי זייערע פרויען בלאס, קליינ־ווואוקסיג, דעריבער זעגען זייערע פענ־מער דאר, איינגעצויגען, צוקנייטשט און געל ווי וואקס, דעריבער נעהען זיי איינ־געהויערט, דעריבער זעהען זיי אויס ווי שאטענס, ווי לעבעדיגע מתים.

לעבט זיך ניט גרינג אויף דער קער־נאקער סרל...

ווען דער מאן לאזט זיך איבער'ן ים מיט דער האפנונג, אז דער מזל וועט איהם צושיקען א נעץ פארדינקעס, באר־ארבייט די ווייב מיט די לעצטע כחות די קליינע פאפעקלאך ערד, וועלכע זע־נען באטש אביסעל פרוכטבאר.

ווי איינציגע האר אויף א פליך — זעהען אויס די פארווייטע שטיקלאך לאנד אין דעם גרויסען שטח ניט פאר־ווייטע ערד.

א טרויעריגען אויסזעהן האט דער־נענענט ארום קערנאק... פינקט ווי די נאנצע תוכחה האט דא אויסגעוועבט גע־נאסען...

די קרחות האט דא אויסגעוועבט א שטארקען נעפל. און קומט דער בייזער, דער אימעטיגער הערבסט, נעהט זי ארום אין די קענאקער געפלאך מיט אזהר באר־גלייטער, מיט'ן מלאך המות אין הויבט אן שניידען... און זי שניידט אומבע־רחמנות'דיג... הונדערטער מענשען פאר־לען אונטער דעם מלאך המות שווערד. בלייבען איבער הונדערטער יתומים, אלמנות און אלמנ'ס.

קערנאק, דאס איז א לעבעדיגער בית עולם, וואו מענשען ווערען געבויערען, כדי צו פארזוכען דעם טעם פון צרות און ליידען, פארזוכען און תיכף שטארבען...

נאר צוויי מענשען פיהלען זיך גליק־ליך, ווי מען דארף ניט בעסער, אין דער דאזיגער פארפעסטעטער בית עולם אט־מאספערע — דער גלח און דער מעער...

דער קערנאקער גלח שיכורט אפילו ניט, שנאפסעוועט ניט, און איז ניט עובר אויפ'ן געבאט פון „לא תחמוד". ווי די איבריגע בהעטאטער גלחים, ער איז בלומרשט און אסעטע, א נזיר, ער פיהרט זיך בלומרשט מיט סטאט...

ער האט אויך א שם פאר א גוטען אדמיניסטראטאר.

מיט דער הילף פון מער, פלעגט ער ארויסציהען די לעצטע פאר גראשענס פון דער ארימער באפעלקערונג: איין שטייער נאך דעם צווייטען פלעגט ער ארויפלייגען אויף די קערנאקער ארימע פיישער, און אזוי איז איהם געלונגען אויסבויען אהן דער הילף פון דער מלוכה א פראכטפולע קירכע. פון וויסען שטיין מיט א נאדעגעם צלם אויפ'ן טורעם־גלאק און מיט א סך אנדערע טייערע זאר־כען...

נאר ווי אלע גלחים, האט ער פיינט די הארעפאשנע מאסען, ער וויל פון זיי די נשמה הערזעהן...

אין זיינע וואך דרשות יעדען זונ־טאג, פלעגט ער רופען די באפעלקערונג צו נייע קרבנות, צו נייע אפצאהלונגען לטובת דער קירכע, און אויס מורא, פלע־גען די איינוואוינער מוזען געבען...

איינמאל זונטאג, ווען ס'איז געקר־מען די צייט פון דער דרשה, איז דער גלח אהיף אויף דער בימע, האלטענדיג אין האנט די קירכע פאהן מיט'ן בילד פון דער „מאטקע באסקא אין גנומען רעדען.

— טיט נאר א קיק אויף דער פאהן ווי זי זעהט אויס?... א שאנדע און א חרפה... ס'איז דען א פאהן?...

די זייד אין אויסנעקראכען. די באר־גולטקייט אראפ... פון דער אייסנעהאונג קיין זכר ניט געבליבען... א פשוט'ע שמאטע... הייבט דער פנים פון דער הייר לינער „מאטקע באסקע"... א שעהנערען לעבט מען אין קבר אריין...

— קארל לעטער, די וואלסט מיט אזא שמאטע ניט געוואלט פוצען דיין קליאטשע... דושאזעפינא בריאס, די וואלסט מיט איהר די טעפלאך ניט גע־וואלט אויסריינען... נאר אייך, אומ־ליקליכע, איז עפעס א דאנק, וואס פעהלט אייך? אין דער צייט, ווען איהר האט פון אלערליי תענוגים, ווען אין יום טוב טעג קומט איהר אין קירכע אנגע־טאן אין לוקסוס בגדים, נעהט די „מאט־קע באסקע" אנעטאן אין שמאטעס, און איך בעט איבער אייער בכוד, מיט א צוריסענעם היטען...

נאר צו אלץ מוז נעהמען א סוף.

די מאטקע באסקע האט גענוג גע־ליטען פון אייערע חטאים און אויסגעלאר־סענקייט. א נייעם בגד וויל זי האבען... א נייע פאהן. איהר פארשטעהט אייזלען וואס איהר זייט, א נייע, אין ניט קיין פשוט'ע, נאר א זיידענע וואס זאל קאס־טען 200 פראנק...

הערט זשע מיר אויס... אויב איהר ווילט אז נייע אומגליקען זאלען זיך ניט אויסניסען אויף אייערע פעלדער, אויף אייערע שיפלאך, אויף אייער הייז און קינדער... אויב איהר ווילט ניט געקריגט ווערען מיט'ן בהמות... חיות... פיפער־נאטערס... טא הערט אויס וואס כ'וועל אייך זאגען...

— לענאדענעם, די ניסט 5 פראנק אויף דער פאהן... וואס קוקסטו אזוי אויף מיר? וואס מומולסטו דארטען אונ־טער... נארנישט? עס ווייניגער זיסע זאכען, ווענסטו איינשפארען נישקשה!

— ראזא קערזאליאן, דו ניסט אויך 5 פראנק, און אויב איך וועל דיך נאך אמאל טרעפען שפילענדיג זיך מיט בחורים, וועסטו מוזען איינצאהלען נאכ־צע עצהן פראנק...

— פריי מיילער, די וועסט אפגעבען די קעלבעל, וואס דיין בחמה האט נעב־טען געבויריען... וואס קוקסטו אזוי אויף מיר? אז דו וועסט זיך שטארק עקשנ'ען וועסטו אפגעבען די נאנצע בחמה, אלטע מבשפה...

— פיאטער, יולי אויך יאסיף לע־קער, איהר וועט אפגעבען דעם נעקסטען געפאנג פיש... און זעהר שאדע עס זאל זיין פיש ניט עפעס אבי וואסערע... פון די בעסטע, ווי קאנבאלא, פאלטס א. ד. גלייכען.

אין פארלויף פון א האלבע שעה האט דער גלח פאנאנדערגעטיילט ווי־פיעל און מיט וואס יעדערער דארף גע־בען...

ווער מיט געלט, ווער מיט פיטער, ווער א זאק קארטאפעל ווער א זעקעל קארן...

דער אלטער טאמאזשנע ווענטער, א קלוגער ברעטיאנער, איז געשטאנען לעבען ארייננאנג און שטילערהייד אונ־טערגעשמייסעלט, מיינענדיג, אז ער איז שוין ניצול געווארען פון דעם נייעם קיר־כע־שטייער....

נאר דער דאזיגער שטייבעל איז ניט פארבארגען געווארען פונ'ם גלח'ס בליק, ער האט טייער באצאהלט פאר איהם...

— דו סיווע בארך, ווי וואנסטו צו לאכען אזוי מיאוס אין גאט'ס הויז... דו גיסט 20 פראנק אויף דער פאהן...

און אז דער וועכטער האט אנגעהויר־בען פראטעסטירען, האט דער גלח אי־בערגע'הויר'ט:

— 20 פראנק, דו סיווע בארך, אין ניט ווייניגער. הער אויס! אויב דו ברענגסט מיר ניט הייגט אין אוועגנס די 20 פראנק, פאר'מסר איך דיר פאר'ן גע־ריכט — פאר גנבה... די זאכען וואס מען האט געפינען אין יס... אהא! דו שמייכעלסט שוין ניט... דו האסט גערע־כענט אז מען ווייס ניט... דו לאכסט מיט יאשטשערקעס איצט, הא!...

אין נאכען פון גאט דעם פאטער, זוהן אין הייליגען גייסט — אמן.

דער גלח האט פארענדיגט זיין דרשה און איז אראפ פון בימע. געהענ־דיג פארביי די ציהערער, וועלכע זענען געשטאנען אומעטיגע, מיט אראפגעלאר־זענע נעזער, האט ער זיי מיט דער פאהן געקלאפט אין די פלייצעס...

קרובים געזוכט

די פאלגענדע געזוכטע פערזאנען זענען געבעטען זיך צו מעלדען צום אי־דישען אימיגראנטען הילפס פאראיין, 725 נאטרע דיים סט. וועסט, מאנטרע־אל, וואו עס געפינען זיך בריעף פון זיי־ער קרובים.

עטטפערענדיג, ניט אן די פייל נור מערען, ווי פאלגט:

6009 מרס. מערי בלומענשטיין, האט געוואוינט אין 115-אי קלארק סט, מאנטרעאל, ווערט געזוכט פון איהר זוהן אין לאנדאן, ענגלאנד.

6010 משה הערשקאוויטש, 50 ווע־ליגנטאן סט., מאנטרעאל, ווערט געזוכט פון זיין פעטער אברהם הערשקאוויטש, רימעניען.

6011 ליבא דאווידאוויטש (מיי־דעלשער נאמען), 21 יאהר פארהייראט, ווערט געזוכט פון מרס. א. בערנשטיין (מיידעלשער נאמען) אסתר גאלדמאן, פון ערמאנטאן, אלבערטא.

6012 ס. שאטמאן, האט געוואוינט אין 2096 סט. לארענס בולווארד מאנט־רעאל, ווערט געזוכט פון אלטער מיטעל־מאן, בעסאראביע.

6013 אישר פיסנר, 62 יאהר, גע־בוירען אין אוקראינא, ווערט געזוכט פון יעקב טראמבולער, קישינעוו.

6018 ווילי קלאר, האט געוואוינט אין 1380 סט. לארענס בולווארד, מאנט־רעאל, ווערט געזוכט פון טייבע פירנאנג, לעמבערג.

6019 מרס. פיינע צירלין, האט גע־וואוינט אין 403 סיטי האל עוו., מאנט־רעאל, ווערט געזוכט פון איהר ברודער משה כאפעם, ניו יארק.

6020 א. ווייגבערג, בליקשמיד, פון פאדאליער גוב., וואוינט אין מאנטרעאל, ווערט געזוכט פון זיין ברודער, ליב ווייג־בערג.

6023 רעבעקא זיינזיגר קאפלאן, ווערט געזוכט.

6025 עכסט ליא ליליען, ווערט גע־זוכט פון משה הארנשטיין, טשערנא־וויטין.

6026 חיה בת אברהם דאוסט, 40 יאהר אלט, לעצטע אדרעס, וואנקאווער, ב. ק., ווערט געזוכט פון איהר שוועסטער עלע בת אברהם בוקראיסאטשעוו, 26 יאהר אלט.

6027 משה יוסף בן לוי סלאבאד־סקי, 70 יאהר אלט, לעצטער אדרעס, כעם וואלש, 77 אי סט. לואיס סטרוט, ראשין לאקס, קוו., ווערט געזוכט פון זיין שוועגערין, יענטע סלאבאדסקי.

6028 הירש בן מנחם לאק, מאנט־רעאל, ווערט געזוכט פון זיין פליטעניק שלום גאלדענקא, באברין.

6029 חנה דיווע עטסעלמאן (גירש־פעלד), 33 יאהר אלט, לעצטער אדרעס טרענטאן, אנט., און רחל לאה באם פון טרענטאן, אנט., ווערען געזוכט פון קוזין טייבע לאה גירשטאל, קאווגא.

6030 דוד גאלדשטיין, עלעקטרי־שען, ווערט געזוכט פון זיין ברודער, יעקב גאלדשטיין, אנטווערפען.

6031 ניקאלע סטרעפטשוק, ווערט געזוכט פון זיין פליטעניק וואסילענקא סטרעפקא פון אליעשטין, גאליציען.

מיס אישבעל מעקדאנעלד, רעמ־זי מעפראנאלד'ס עלצטע טאכטער, וועל־כע וועט יעצט זיין די באלעאסטע אין 10 דאונינג סטריט. די וואוינונג פונ'ם ענגלישען פרעמיער. דער נייער ענגלי־שער פרעמיער איז אן אלמן, און זיין טאכטער וועט דארום פארטרעטען די באל־עאסטע־שטעלע.

פאראיינינטע ארבייט פון „ארט" מיט די אי־דישע פאלקס־בענק

בערלין. —

אויף א באר טונג פון די אידישע פאלקס בענק, אפנהאלטען אין בערלין, איז פעסטגעשטעלט געווארען, אז די פארווארגונג פון אידישע בעלי מלאכות און ערד ארבייטער מיט מאשינעס און געצייג, איז איינע פון די וויכטיגסטע מיטלען אויפצושטעלען די חרוב געווארע־נע פאר די לעצטע יאהרען אידישע ווירט־שאפט.

די באראטונג האט באשלאסען, אז די פאלק בענק דארפען די ארבייט דורכ־פיהרען געמיינזאם מיט'ן „ארט" פאר־באנד, וועלכער האט שוין אויף דעם גע־ביט א גרויסע ערפאהרונג.

עס וועט געגרינדעט ווערען פאר דעם צוועק פון „ארט" צוזאמען די פאלקס בענק א ספעציעלע אקציאנערע איינקויף געזעלשאפט, שערס פון דער געזעלשאפט וועלען קענען קויפען סיי פריוואטע פע־זאנען, סיי ארגאניזאציעס. עס וועט דערביי געזיכערט ווערען דאס רעכט מיט דער צייט אויסצוקויפען די שערס פון די פריוואטע הענט. די פאלקס בענק וועלען מיט דער צייט האבען פופציג פראצענט פון אלע שערס.

עס ווערט אין דעם אפמאך אויף פארשטאנען, אז נאך דעם ווי עס וועט שוין זיין ארגאניזירט דער אויפבוי־פאנד פון איין מיליאן דאלאר, וועלכען עס האט באשלאסען צו ברינגען די לעצטע אלגע־מיינע קאנפערענץ פון „ארט", וועט די אינטיגע איינקויף געזעלשאפט זיך אנ־שליסען אן דעם פאנד.

6032 זעלדע האלינגער, ווערט גע־זוכט פון איהר שנור יחידית האלינגער, פון ארבארא, קוקאווינא.

9439 מר. ב. קאהען, לעצטע אדרעס 1005 סט. לארענס בולווארד, ווערט גע־זוכט פון זיין ברודער, גדליה פאמס, קי־שיניעוו.

א מענשליכער איסטער

די ערשטע: — אט נעהט די נייע כלה מיט איהר נייעם שנור פערל.
די צווייטע: — יא, און אט איז איהר אלטער איסטער, וועלכער פאר־דוצירט פאר איהר די פערל.

געמאכט פון פרוכט זאפטען און טאניקס
Fruit-a-tives
וועט אויסקורירען דעם מאגען, לעבער, קידני און הויט־טראבעלס. 25 ס. אין 50 ס. א באקס.
FRUIT-A-TIVES LIMITED, Ottawa, Ont.
אנדענסבורג נ. י. — לאנדאן ענג. — קרי יסטשוירטש נ. ז.

די דרשה

פון אקטאוו מירבא

אין ברעטאן, האט געבען ברעג ים, געפינט זיך א דערפעל קערנאק.

דער נאנצער לענגענטע ארום דעם דערפעל האט א טרויעריגען אויסזעהן.

די ערד, א זומפיגע מיט גראז באד־וואקסענע נידעריגקייטן, ארומגערינגעלט מיט בערגלאך. טרוקענט ניט אויס אפילו אין די היציגסטע זומער־טעג.

דער קלימאט איז א שערליכער, א קריינגליכער.

דאס הויז פון די איינוואוינער צוי־לעב דער ניט פרוכטבארקייט פון דער ערד, באשעפטיגען זיך מיט פיש כאפען. ניט קיין פרעהליכע בילד שטעלען מיט זיך פאר די וואוינונגען פון דער דערד זיין נאמען? — האט די גערעב־טיגקייט א פרעג געטאן. באלד האט זיך אפגערופען דער פארטרעטער פון „קרוין" און האט מסביר געווען, אז א רוסישער נאמען איז אביסעל שווערליך צו אויסרעדען; האט דער בעל דבר גע־ענדערט דעם נאמען אויף „הערסאן".

בקיצור, מען האט זיך א שטיק צייט געאמפערט און געטומלעט און ניט גע־וואוסט וואס צו טאן. ענדליך האט מען איינגעזעהן, אז אויף שטום לשון קאן מען אָנפיהרען פערדישע געשעפטען פונקט אזוי גוט ווי אויף ענגליש, און דער מאן פון די פערדלאך איז שטראפירט געווא־רען מיט הונדערט דאלאר און „קאסט", אדער דריסיג טעג מיט פערעזהן תפיסה, אהן דער פרוויוילעגיע צו אויס־קיפען זיך מיט געלט.

אויב אזוי האט זיך שוין גיכער גע־לוינט צו מאכען פערדישע געשעפטען אויף ענגליש!

H-E
אן עלעקטריק
וועקיום קלינער
נעהמט אוועק שמוץ
—א בעזים נעהמט עס נאר אראפ!
די מעכטיגע טרייב־קראפט פון אן עלעקטריק וועקיום קלינער ציהט ארויס די שמוץ פון אלע פלאר־קאווערינגס, ניט שעדי־גענדיג די שטאף. זאגאר ווען עס איז איינגעגעסען טיוקע אין דיקע טעפיכער, פארלייכטערט עס אויך די שווערע לאסט פון רייני־גען א הויז.
די שמוץ ווערט אריינגעבלאזען אין א דאסט־פריף בעג, פון וואנען עס קאן ניט ארויספליהען, ביז איהר לעדיגט עס אויס. אזוי ווערט די שמוץ דורך וועקיום קלינער — אראפעגרייניגט — ניט בלויז ארי־בערגעשלעפט פון די פלארס צו די פוירניטשער און ווענט, ווי דאס קומט פאר ווען מען קעהרט מיט א בעזים און מיט א שטויב־פאן.
עלעקטריק וועקיום קלינערס זענען איינפאך — א באקוועמליכער מוויטש סטארטעט זיי אין סטאפט זיי, און מען דארף זיי בלויז פון צייט צו צייט אנשמירען מיט עטליכע טראפען אויל. זיי זענען אויך פראפיטיר־באר! זיי קאנען געניצט ווערען אין יעדער רום, ווייל עלעקטריק וועקיום קלינערס ווערען לייכט געטראגען אפסטערז אין דאנסטערז.
עס דארף זיין איינער אין אייער הויז.
די היידרא שאפס אדער אירגענד־וועלכער עלעק־טריק דיעלער וועט אייך מיט פארגעניגען ווייזען די פארשיעדענע ניצליכקייטען פון עלעקטריק וועקיום קלינערס.
$49
און העכער
לייכטע טערמס
Toronto Hydro Shops
יאנג סטריט ביי שיטער מיין 8021 | יאנג סטריט ביי פראנט מיין 8021 | 12 עדעלייד סט איסט מיין 8021 | דזשעראַרד סט. ביי קארלא. דזשעראַרד 0761
35